

KOMMUNIKÁCIÓS HELYZETEK ÉS SZÁNDÉKOK

1. Kommunikációs helyzetek

A vizsgázó az alábbi kommunikációs helyzetekben, illetve szerepekben nyilatkozhat meg szóban mindkét szinten.

Helyzet	Szerep
Áruházban, üzletben, piacon	vevő
Családban, családnál, baráti körben	vendéglátó, vendég
Étteremben, kávéházban, vendéglőben	vendég, egy társaság tagja
Hivatalokban, rendőrségen	ügyfél, állampolgár
Ifjúsági szálláson, campingben, panzióban, szállodában	vendég
Iskolában	tanuló, iskolatárs
Kulturális intézményben, sportlétesítményben, klubban	vendég, látogató, egy társaság tagja
Országhatáron	turista
Orvosnál	beteg, kísérő
Szolgáltató egységekben (fodrász, utazási iroda, jegyiroda, benzinkút, bank, posta, cipész, gyógyszertár stb.)	ügyfél
Szünidei munkahelyen	munkavállaló
Tájékozódás az utcán, útközben	helyi lakos, turista
Telefonbeszélgetésben	hívó és hívott fél
Tömegközlekedési eszközökön (vasúton, buszon, villamoson, taxiban, repülőn, hajón)	utas, útitárs

2. A kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyeknek nyelvi megvalósítása a közép- és emelt szintű vizsgán elvárható.

Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvi megvalósítania, valamint árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát.

A kommunikációs stratégiák felsorolása nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.

1. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Megszólítás és arra reagálás	Συγνώμη, μπορώ να σε / σας ρωτήσω; Ναι, παρακαλώ.
Köszönés, elköszönés és arra reagálás	Καλημέρα! Γεια σου / σας! Χαίρετε! Αντίο! Γεια! Τα λέμε!
Bemutatkozás, bemutatás és ezekre reagálás	Θα ήθελα να σου / σας συστηθώ... Με λένε... Είμαι ο / η ... Χαίρω πολύ ... Χάρηκα ...
telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás	Εμπρός! / Παρακαλώ! / Ναι! / Ορίστε! Με λένε... Είμαι ο / η ...Με συγχωρείτε, μπορώ να μιλήσω με τον/την.../ θα μου δώσετε τον/την... Μπορώ να του/της αφήσω ένα μήνυμα; Ο ίδιος./Η ίδια. Σας / Σε ακούω. Πήρατε λάθος αριθμό. Δεν είναι εδώ τώρα. Καλέστε αργότερα.

Kommunikációs szándékok	Példa
levélben megszólítás, elbűcsúzás	Αγαπητέ/ή... Αγαπημένε/ή... Αξιότιμε/η Κύριε/Κυρία... Σας /Σε χαιρετώ... Θερμούς χαιρετισμούς ... Με εκτίμηση... Φιλάκια, Φιλιά...
érdeklődés hogylét iránt és arra reagálás	Τι κάνεις/-ετε; Πώς είσαι/είστε; Τι νέα; Πώς τα περνάς/-άτε; Πώς πάει; Τι γίνεται; Καλά, ευχαριστώ. Πολύ καλά. Μια χαρά. Έτσι κι έτσι. Τα ίδια. Χάλια.
köszönet és arra reagálás	Ευχαριστώ (πάρα) πολύ. Ευχαριστώ για όλα. Χίλια ευχαριστώ. ... Παρακαλώ. Πολύ ευχαριστώ. Τίποτα. Να 'στε/ 'σαι καλά.
bocsánatkérés és arra reagálás	Με συγχωρείτε! Συγνώμη! Δεν πειράζει. Δεν υπάρχει πρόβλημα....
gratuláció, jókívánságok és azokra reagálás	Συγχαρητήρια! Σας/Σου εύχομαι... Να ζήσεις/-ετε! Να σας/σου ζήσει! Χρόνια πολλά! Καλές διακοπές! Καλά Χριστούγεννα! Καλή Χρονιά! Καλό Πάσχα! Καλές γιορτές! Ευχαριστώ πολύ! Σας/Σου εύχομαι τα ίδια! Επίσης!

2. *Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok*

Kommunikációs szándékok	Példa
Hála	Είμαι πραγματικά / αληθινά ευγνώμων στο/στη... Νιώθω ευγνωμοσύνη.
sajnálkozás, csalódottság	Λυπάμαι. Λυπάμαι πολύ! Τι κρίμα! Απογοητεύτηκα. Ασ'τα (να πάνε)! Μην τα ρωτάς!
Öröm	Χαίρομαι πολύ! Είμαι πολύ χαρούμενος /-η!
elégedettség, elégedetlenség	Είναι (πολύ) καλό! Είναι εξαιρετικό! Είναι φανταστικό! Είναι τρομερό! Είμαι δυσανεστημένος/-η. Είμαι αγανακτισμένος/-η.
Csodálkozás	Αλήθεια; Σοβαρά (μιλάς); Είναι δυνατόν!; Μην μου λες! Απίστευτο!
Remény	Ελπίζω να... Πιστεύω να... ...
félelem, aggodalom	Φοβάμαι να / ότι... Αγχώνομαι. Έχω άγχος.
bánat, elkeseredés	Είμαι στεναχωρημένος/-η. Στεναχωρήθηκα. Είμαι απελπισμένος. Απελπίστηκα. ...
Bosszúság	Αν είναι δυνατόν! Είμαι πολύ θυμωμένος/-η!
Együttértés	Τα συλλυπητήριά μου! Συλλυπητήρια! Συμμερίζομαι μαζί σας.

3. *Σzemélyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok*

Kommunikációs szándékok	Példa
véleménykérés és arra reagálás, véleménynyilvánítás	Τι νομίζεις/νομίζετε; Ποια είναι η γνώμη σας; Νομίζω ότι... Κατά τη γνώμη μου...
érdeklődés, érdektelenség	Με ενδιαφέρει. Είναι πολύ ενδιαφέρον. Ενδιαφέρομαι για... Δεν με ενδιαφέρει. Δεν ενδιαφέρομαι. Δεν με νοιάζει.
tetszés, nem tetszés	Μου αρέσει. Φανταστικό. Είναι καταπληκτικό! Τρομερό! Δεν μου αρέσει. Είναι αίσχος.
valaki igazának elismerése, el nem ismerése	Έχεις / Έχετε δίκιο. Δεν έχεις / έχετε δίκιο. Έχεις / Έχετε άδικο.
egyetértés, egyet nem értés	Συμφωνώ. Δεν συμφωνώ. / Διαφωνώ. Απορώ. Αμφιβάλω.

Kommunikációs szándékok	Példa
helyeslés, rosszallás	Ακριβώς! Καλά κάνεις! Κακώς! Δεν πάνε καλά τα πράγματα!
ellenvetés, ellenvetés visszautasítása	Δεν είναι έτσι. Έχω άλλη γνώμη. Δεν έχεις δίκιο.
elismerés kifejezése, dicséret és arra reagálás	Συγχαρητήρια! Μπράβο! Είσαι/Είστε εξαιρετικός/-ή. Ευχαριστώ για το κομπλιμέντο.
Közömbösség	Δε με νοιάζει. Δεν πειράζει. Το ίδιο μου κάνει.
Ígéret	Σου / Σας υπόσχομαι... Την επόμενη / άλλη φορά θα...
akarat, szándék, terv	Θέλω να... Σχεδιάζω να... Επιδιώκω να...
κίβανσάγ, óhaj	Θα ήταν καλό... Επιθυμώ να... Μακάρι να...
képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség	Μπορώ να... Μπορεί να... Χρειάζεται να... Πρέπει να...
bizonyosság, bizonytalanság	Πιστεύω να... Είμαι σίγουρος/-η ότι...
preferencia, érdeklődési kör kifejezése, illetve érdeklődés ezek iránt	Πρωτιμώ να... Με ενδιαφέρει... Ενδιαφέρομαι για...
kritika, szemrehányás	Γιατί έκανες/κάνατε αυτό; Πώς το έκανες/κάνατε; Κάνεις/Κάνετε λάθος. Δεν ντρέπεσαι/ ντρέπεστε; Ντροπήσου!

4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
dolgok, személyek megnevezése	Αυτός/Αυτή/Αυτό είναι ο/η/το ...
dolgok, események leírása	Συνέβη... Είναι ...
információkérés	Τι είναι αυτό; Τι έγινε; Τι συνέβη; Μου δίνεις / δίνετε πληροφορίες ...
igenlő vagy nemleges válasz	Ναι. Αυτό είναι. Όχι. Δεν είναι αυτό.
tudás, nem tudás	Ξέρω. Δεν ξέρω.
válaszadás elutasítása	Δεν μπορώ να σου/σας το πω. Δεν μπορώ να σου/σας απαντήσω. Δεν μπορώ να σου/σας βοηθήσω.
bizonyosság, bizonytalanság	Δεν είναι βέβαιο / σίγουρο... Είναι βέβαιο / σίγουρο... Βεβαίως. Σίγουρα. Απορώ... Ανασφατίζω...
ismerés, nem ismerés	Γνωρίζεις/-ετε / Ξέρεις/-ετε τον/την...; Όχι, δεν τον/την ξέρω / γνωρίζω.
Feltételezés	Υποθέτω να ... Υποτίθεται ότι...
emlékezés, nem emlékezés	Θυμάμαι. Δεν θυμάμαι.
indoklás (ok, cél)	Ήρθε γιατί τον κάλεσαν. Ήρθε για να μας δει.

5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
kéres, kívánság	Παρακαλώ... Μπορώ να... Θα μου κάνεις/-ετε τη χάρη; Εύχομαι να... Μπορείς/-είτε να κάνεις/-ετε..
felszólítás, tiltás, parancs	Απαγορεύεται (το κάπνισμα). Δεν επιτρέπεται να... Κάνε / Κάντε (ησυχία). Βοήθεια! Είναι επικίνδυνο!
javaslat és arra reagálás	Προτείνω να... Ας πάμε... Λέω να πάμε μαζί... Εντάξει. Είμαι μέσα. Καλή ιδέα.
Rendelés	Φέρε/Φέρτε μου παρακαλώ... Θέλω / Θα ήθελα...
meghívás és arra reagálás	Σε/Σας προσκαλώ... Έλα/Ελάτε για επίσκεψη... Σε/Σας υποδέχομαι με αγάπη... Θα με/μας θυμήσεις/-ετε με την παρουσία σου/σας. Ευχαριστώ για την πρόσκληση! Θα είμαι εκεί. Δυστυχώς δεν μπορώ να έρθω.
κίνálás és arra reagálás	Πάρε/Πάρτε! Ευχαριστώ, είναι πολύ νόστιμο. Συγγνώμη, δεν μπορώ να πάρω, κάνω δίαιτα.
Reklamálás	Συγγνώμη, μπορείτε να με βοηθήσετε; Αυτό το δεν δουλεύει. Ένα λεπτό. Θα το κοιτάξουμε. Θα το αλλάξουμε. Φέρτε το στο γραφείο μας να το δούμε.
tanácskérés, tanácsadás	Τι πρέπει / μπορώ να κάνω; Τι μου προτείνεις/-ετε; Προτείνω να... Κατά τη γνώμη μου.. Η άποψή μου είναι...
figyelmeztetés	Προσοχή! Να προσέχεις/-ετε. Είναι επικίνδυνο.
engedély kérése, megadása, megtagadása	Επιτρέπεται να ανοίξω το παράθυρο; Ναι, βεβαίως. Όχι, δεν επιτρέπεται. Μπορείς να έρθεις μαζί μου στο σινεμά απόψε; Πολύ ευχαρίστως. Δυστυχώς όχι, ίσως άλλη φορά.
segítségkérés és arra reagálás	Συγγνώμη, μπορείς/-είτε να με βοηθήσεις/-ετε; Έχω ανάγκη από βοήθεια. Βεβαίως, πολύ ευχαρίστως. Τι μπορώ να σου/σας βοηθήσω;
segítség felajánlása és arra reagálás	Μπορώ να σου/σας βοηθήσω; Ευχαριστώ πολύ. Είσαι/Είστε πολύ καλός/-ή.

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok (kommunikációs stratégiák)

Kommunikációs szándékok	Példa
visszakérdés, ismétléskérés	Συγγνώμη, τι έλεγες / λέγατε; Πώς είπες / είπατε; Δεν κατάλαβα / άκουσα καλά. Συγγνώμη, μπορείς/-είτε να το ξαναπείς/-είτε / επαναλάβεις/-ετε;
Nem értés	Δεν καταλαβαίνω.
felkérés lassabb, hangosabb beszédre	Σε / Σας παρακαλώ μίλα / μιλήστε πιο αργά / πιο δυνατά.
beszélési szándék jelzése	Θέλω να σου/σας πω... Άκουσέ / Ακούστε με. Για να πω κάτι...
téma bevezetése	Το θέμα μου είναι... Θέλω να / Θα μιλήσω για...
Témaváltás	Ας προχωρήσουμε... Το επόμενο θέμα...
Félbeszakítás	Συγγνώμη που σε / σας διακόπτω.
megerősítés, igazolás	Ναι, έτσι είναι. Είναι αλήθεια. Συμφωνώ.
példa megnevezése	Για παράδειγμα... Παραδείγματος χάριν...
beszélgetés lezárása	Έτσι μπράβο. Έχουμε συμφωνήσει.